

**SYLVIAFÖRENINGENS**  
**SOIRÉE**

uti Societetshusets salong

den 25:te November 1864.



**Helsingfors,**  
Finska Litteratur-Sällskapets tryckeri,  
1864.

Imprimatur: *L. Heimbürger.*

## Programm.

### N:o 1. Sång för blandad kör:

- a) Suomis sång . . . . . *F. Pacius.*
- b) Herbstlied . . . . . *F. Mendelssohn-Bartholdy.*
- c) Bön ur op. Friskyttan . . . . *C. M. v. Weber.*

### N:o 2. Trio ur op. Wilhelm Tell: . . . *G. Rossini.*

### N:o 3. Sång för blandad kvartett:

- a) „Wär' ich ein Vögelein“ . . . *L. Spohr.*
- b) En Sommerdag . . . . . *Rung.*
- c) Den Väntande . . . . . *K. J. Moring.*

### N:o 4. Sång för mansröster:

- a) „Jag söker Dig“ . . . . . *C. Kreutzer.*
- b) „Öfver fjellarna grå“ . . . . *W. Uddén.*
- c) Fredmans epistel till brodern  
Bredström . . . . . *Bellman.*

### N:o 5. Sång för blandad kör:

- a) Frühlingsliebe . . . . . *M. Hauptmann.*
- b) Den lilla Ljufva . . . . . *K. J. Moring.*
- c) Der Jäger Abschied . . . . . *F. Mendelssohn-Bartholdy.*





## N:o 1. Sånger för blandad kör.

### a) Suomis Sång.

Musik af *F. Pacius*.

Hör hur herrligt sången skallar  
Mellan Wäinös runohallar:  
Det är Suomis sång!  
Hör de höga furor susa,  
Hör de djupa strömmar brusa:  
Det är Suomis sång!

Och de väna blyga dalar,  
Der en bäck bland blomstren talar:  
Det är Suomis sång!  
Och de skogbekränta fjellar,  
Ekande i stjerneqvällar:  
Det är Suomis sång!

Öfver allt en röst oss bjuder,  
Öfver allt en stämma ljuder:  
Det är Suomis sång!  
Broder, eger du ett hjerta,  
I dess tjusning, i dess smärta  
Hör blott Suomis sång!

*Emil von Qvanten.*

b) **Herbstlied.**Musik af *F. Mendelssohn-Bartholdy.*

Holder Lenz, du bist dahin!  
 nirgends, nirgends darfst du bleiben!  
 Wo ich sah dein frohes Blüh'n,  
 braust des Herbstes banges Treiben.

Wie der Wind so traurig fuhr  
 durch den Strauch, als ob er weine!  
 Sterbe-seufzer der Natur  
 schauern durch die Welken-haine.

Wieder ist, wie bald, wie bald,  
 mir ein Jahr dahin geschwunden,  
 fragend rauscht es durch den Wald:  
 „Hat dein Herz sein Glück gefunden?“

Waldes-rauschen, wunderbar  
 hast du mir das Herz getroffen!  
 Treulich bringt ein jedes Jahr  
 neues Laub wie neues Hoffen.

c) **Ur operan Friskyttén.**Musik af *C. M. von Weber.*

Sakta, sakta eder häfven,  
 Fromma böner, upp till Herran:  
 Rena sånger, genomsväfven  
 Det omäteliga fjerran!

Jag till dig min bön vill sända,  
 Mild och mäktig utan ända:  
 Herre, låt din englaskara  
 Från all skada mig bevara!

**N:o 2. Trio de l'opéra Guillaume Tell**

par *G. Rossini.*

**Mathilde:**

Je rends à votre amour  
 un fils digne de vous.  
 Ce fils, malgré son âge,  
 est grand par son courage;  
 et quand ma voix présage  
 un terme à vos douleurs,  
 ce n'est qu'un juste hommage,  
 offert à vos malheurs.

**Jemmy:**

Mathilde à nos chalets  
 promet des jours plus doux  
 Du Ciel après l'orage  
 elle est pour nous l'image;  
 et quand sa voix présage  
 un term à nos douleurs,  
 l'espoir prend son langage  
 et vient sécher nos pleurs.

**Hedvige:**

Mathilde à nos chalets etc.

**N:o 3. Sanger för blandad kvartett.***a) Wär' ich ein Vögelein.*Musik af *L. Spohr*, arr. af *K. J. Moring*.

Wär' ich ein Vögelein flög' ich zu ihm,  
 flög' durch die bläulichen Lüfte  
 fort über Meere und Klüfte:  
 flög' ohne Rast ohne Ende,  
 bis den Geliebten ich fände,  
 ∴ und ihn ereilte mein Blick! ∴  
 Doch, ach! ich bin kein Vögelein,  
 muss bleiben wo ich bin.

*b) En Sommerdag.*Udsat af *H. Rung*, arr. af *K. J. Moring*.

Jeg gik mig ud en Sommerdag at høre  
 Fuglesang, som Hjertet monne røre,  
     i de dybe Dale,  
     blandt de Nattergale,  
 blandt de andre Fugle smaa som tale.

Den allermindste Fugl af dem der vare  
 Sang fra Træet ner i Toner klare,  
     i de dybe Dale, etc.

Hen under Løvet gaa de lune Vinde,  
 Der du skal din Hjertenskjære finde,  
     i de dybe Dale, etc.

Hav Tak, du lille Fugl, for du har sjunget!  
 Ellers var mit Bryst af Længsel sprunget.  
     i de dybe Dale, etc.

*H. Hertz.*



## c) Den Väntande.

Ord och musik af *K. J. Moring*.

Du siska uti skogen,  
 Som kan så klara driller slå,  
 Du är ju öm och trogen  
 Emot din vän också?

Der nere uti dalen  
 En flicka huld jag håller kär,  
 Och stundom under alen  
 I smyg vi mötas här.

Att blåa blommor plocka  
 Hon dröjer nu på ängen grön.  
 Sjung, siska, sjung och locka  
 Hit opp den jungfrun skön!

När se'n vi råkas båda,  
 Ej stjal jag då en kyss, o nej!  
 Vill blott dess ögon skåda,  
 Men ack, hon kommer ej!

Att blåa blommor plocka  
 Hon dröjer än på ängen grön.  
 Sjung, siska, sjung och locka  
 Hit opp den jungfrun skön!

**N:o 4. Sånger för mansröster.***a) "Jag söker Dig".*Musik af *C. Kreutzer.*

Jag söker dig,  
 Du outgrundlige!  
 Du döljes för mitt öga,  
 Dock Du Din thron har i det höga;  
 Du osedd strör välsignelse,  
 Låt mig Ditt fadershjerta se.  
 Öändlige! hvar finnes du?

---

*b) Marsch.*Musik af *W. Uddén.*

Öfver fjellarna grå  
 Är det natt, halloh!  
 Sömlös blott echo hörs tråna.  
 Silfverne måna  
 Oss lyser förut, der i skogen vi gå.

Skön vid vår pol  
 En vårens dag du strålar,  
 Lifvande sol,  
 Och blommans knopp du målar  
 Liksom i fjol;  
 Dock tjusar mig mer  
 Den vår, som ler  
 På flickans blomstrande kind;  
 Den vår, som mot mig ler  
 På den kind så röd af nordiska vind.

---

Men som en högtid,  
Tyst och andäktig,  
Sjernsmyckad, präktig,  
Står på berget vinternatten så lång.

Raskt igenom drifvorna  
Och gladt emellan klyftorna  
Sin månskensljusa stråt  
Gångar framåt  
Jägarskaran vår i midvintersnatt.

c) **Fredmans Epistel till brodern Bredström.**

*Af C. M. Bellman, arr. af F. Pacius.*

Nå, ä nu alla församlade här?  
Erik Bergström och brodern Pehr,  
Benjamin Schwalbe? „Oui, mon frère,  
Vi ä alla här.“

Piskorna smälla och kuskarna slåss . . . .

Nu komma vagnar och schäsar och tross:

Herrskaper stimma vid lyktor och bloss,

Och kuskarna slåss.

Slægter och anförvandter,

Nymfer och musikanter,

Balen öppnad är!

Anders Wingmark med sin fru,

Peter Bredström med sin kär'sta!

Hej, gutår . . . . en sup ännu —

Den var af de smärsta.

Skål, Anders Wingmark — välkommen bror!

Och gutår Otto Olssons mor!

Syster Jeanna med bjefs och flor,

Salopp och röda skor!

Nå, Jergen Puckel, ta hatten i hand —  
 Var inte hjulbent och skrapa i sand:  
 Gör kaprioler och stupa ibland . . . .

Hatten uti hand!

Släng hvita handsken och hoppa, min bror!  
 Du kan bli lycklig långtmer än du tror:  
 Bredströms käresta, präktig och stor,

Bjud opp min bror!

Lustigt i dansen svinga . . . .

Hurra, valdthornen klinga

Med ett ståtligt kor!

Lyfta gumman opp och ner:

Fröjas tempel skall du skaka —

Broder Bergström intet ser.

Låt valdthornen braka:

Stöt i valdthornen med gruffligt alarm!

Jergen han lyfter sin sköna på arm:

Ögonen gnistra af kärlek och harm,

Och Bredström står så varm.

## N:o 5. Sånger för blandad kör.

### a) Frühlingsliebe.

Musik af *M. Hauptmann*.

Wenn der Frühling kommt und von den Bergen  
 schaut,

Wenn der Schnee im Thal und auf den Hügeln  
 thaut,

Wenn die Bächlein quellen

Und die Knospen schwellen

Wird die Sehnsucht mir im Herzen laut.

Wenn der Weichselbaum die duftgen Blüthen schneit,  
 Wenn die Störcke kommen und der Kuckuck schreit,  
     Wenn die Tauben girren  
     Und die Bienen schwirren:  
 Dann beginnt der Liebe goldne Zeit.

Wenn die Wiesen schmückt der Blumen bunte Zier,  
 Und die Liebe ruft aus Busch und Waldrevier,  
     Wenn die Finken schlagen  
     Und zu Neste tragen,  
 Such auch ich ein süßes Liebchen mir.

b) **Den lilla Ljufva.**

Musik af *K. J. Moring.*

Lilla hulda, lilla ljufva,  
 Vore du min egodel,  
 Vid min barm jag bar dig ständigt  
 Som min ljufvaste juvel.

När jag ser med längtan ofta  
 I ditt vackra öga in,  
 Vill af sorg mitt hjerta brista  
 Att du ljufva ej är min.

Efter *Rob. Burns.*

c) **Der Jäger Abschied.**Musik af *F. Mendelssohn-Bartholdy*, arr. af *K. J. Moring*.

Wer hat dich, du schöner Wald,  
aufgebaut so hoch da droben?

Wohl den Meister will ich loben!  
so lang' noch mein' Stim' erschallt!

Lebe wohl!

Lebe wohl, du schöner Wald!

Was wir still gelobt im Wald,

wollen's draussen ehrlich halten,

ewig bleiben treu die Alten,

bis das letzte Lied verhallt!

Lebe wohl!

Schirm dich Gott, du deutscher Wald!





Soiréen börjas kl.  $\frac{1}{2}$  8 e. m.